

Das Murren der Söhne JiSsRaE'Ls

וַיִּסְעוּ	מֵאֵילָם	וַיָּבֹאוּ	כָּל־	עַד־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	מִדְבַּר־	סִין
Wajjis'U'≠ und 'sie zogen weg' - [na].ms.[cs]	Me'ĒLi'M≠ von EJLi'M ü:Hallenartige {pl} 1	WajjaBho'°U≠ und 'sie kamen' - ka.wft.3mp pk.cj	KoL-» „alle“ -	ĀDa'T» „Zeugenschar“ der Zeugin der - fs.cs	BöNeJ-» „Söhne des“ ~Erbauer des - mp.cs	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	ĀL-» zur -	MidBaR-» „Wildnis des“ Stacheligen des -	Si'N≠ SIN ü:Dornbebuschte -
נסע na pk.pp	אילם na pk.pp	באו ka.wft.3mp pk.cj	כל [na].ms.[cs]	עדה fs.cs	בן mp.cs	ישראל na	אל pk.pp	מדבר ms.cs	סין na

אֲשֶׁר	בֵּין־	אֵילָם	וּבֵין	סִינִי	בְּחַמְשָׁה	עֶשֶׂר	יוֹם	לְחָדָשׁ	הַשֵּׁנִי
ĀSchä'R» welche -	BeJN-» zwischen -	ĒLi'M≠ EJLi'M ü:Hallenartige {pl} 1	UBhe'JN» und zwischen -	SINa'J≠ SINa'J ü:Dornbusch meiner 3	BaChäMiSchä'H» im „fünf“ -	ĀSsa'R» „zehn“ e:15	JO'M≠ „Tag“ -	LaCho'DäSch» zu der „Neuung“ -	HaScheNi'≠ der „zweiten“ -
אשר pk.rl	בין pk.pp	אילם [na].mp	ובין pk.cj	סיני na	ב pk.pp	עשר car.ms	יום ms.[cs]	לחדש ms pk.pp+pk.at	השני ord.ms.[cs] pk.at

- 1 a:Widder
2 a:Er kämpft/lieidet EL
3 a:Dornbuschiger
4 a:~erstes Wohlbeachtliches, ~erster Läufer

לְאֶתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
LöZe'Ta'M≠ zu „Herausgehen“ ihrem -	Me'Ä'RäZ» aus/vom „Erdland“ von ~Ur-Wohltracht 4	MiZRa'JiM≠ „MiZRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
יצא sf.3mp ka.if.cs pk.pp	מן mfs.[cs] pk.pp	מצרים na.md

וַיִּלְלוּ	וַיִּבְלִיּוּ	כָּל־	עַד־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מֹשֶׁה
Wajjali'NU 1 und 'sie machten murren' und sie ~nächtigten -	[WajjiLO'NU]≠ [und 'sie wurden vermurt'] -	KoL-» „alle“ -	ĀDa'T» „Zeugenschar“ der -	BöNeJ-» „Söhne des“ ~Verstehenden des -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 2	ĀL-» auf -	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender 3
לל hi.wft.3mp.[KT] pk.cj	לון ni.wft.3mp.[QR] pk.cj	כל [na].ms.[cs]	עדה fs.cs	בן mp.cs	ישראל na	על pk.pp	משה na

- 1 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"
2 a:Er kämpft/lieidet EL
3 a:Enttaucher, rückw.. "HaScheM" ü:Der Name
4 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

וְעַל־	אֶהָרֹן	בְּמִדְבַּר
WöÄL-» und auf -	ÄHäRo'N≠ AHaRo'N ü:Urgebirge 4	BaMiDBä'R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen 4
על pk.pp pk.cj	אֶהָרֹן na	במדבר ms pk.pp+pk.at

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָהֶם	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מִי־	יָתֵן	מוֹתָנוּ	בְּיָד־	יְהוָה	בְּאֶרֶץ
Wajjo'möRU'» und 'sie sprachen' -	ÄLeHä'M≠ zu „ihnen“ -	BöNe'» „Söhne des“ -	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	MI-» wer, -	JiTe'N» „er gibt“ -	MUTe'NU» „Sterben unseres“ -	BhöJaD-» in „Hand des“ -	JaHaWä'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	BöÄ'RäZ» im „Erdland“ -
אמר ka.wft.3mp pk.cj	הם sf.3mp pk.pp	בן mp.cs	ישראל na	מי pn.?	נתן ka.ft.3ms	מות sf.1p ka.if.cs	יד fs.cs pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	בארץ mfs.[cs] pk.pp

מִצְרַיִם	בְּשִׁבְתָּנוּ	עַל־	סִיד	הַבָּשָׂר	בְּאֲכָלֵנוּ	לֶחֶם	לְשִׁבְעָה	כִּי־
MiZRa'JiM≠ „MiZRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	BöSchäBHe'NU≠ in „Sitzhaben“ unserem -	ÄL-» in „agegenüber“ auf	SI'R» „Topf von“ Dornhakigem von	HaBaSsa'R≠ dem „Fleisch“ -	BöÖKhLe'NU» in „Essen“ unserer -	Lä'ChäM≠ „Brot“ -	LaSso'Bha'≠ zur „Sättigung“ -	KI-» „denn“ -
מצרים na.md	ב ישב sf.1p ka.if.cs pk.pp	על pk.pp	סיד mfs.[cs]	ה ms pk.at	ב אכל sf.1p ms.cs pk.pp	לחם ms.[cs]	לשבע ms pk.pp	כי pk.cj, ms

הוֹצֵאתָם	אֹתָנוּ	אֶל־	הַמִּדְבָּר	הַזֶּה	לְהַמִּית	אֶת־	כָּל־	הַקֶּהֱל
HOZe'Ta'M» „machtet hinausgehen“ ihr -	ÖTa'NU≠ ÖT uns -	ÄL-» zu -	HaMiDBä'R» der „Wildnis“ der ~vom-Wort	HaSä'H≠ der „dieser“ -	LöHaMi'T≠ zum „töten“ zu machen	ÄT-» ÄT -	KoL-» „all“ -	HaQaHa'L» die „Stimmvereinte“ -
יצא hi.pe.2mp	את sf.1p pk	אל pk.pp	ה ms pk.at	ה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	ל hi.if.[cs] pk.pp	את pk	כל [na].ms.[cs]	ה ms pk.at

- 1 a:Er kämpft/lieidet EL

הַזֶּה	בְּרָעָב
HaSä'H≠ die „diese“ -	BaRaÄ'Bh≠ in dem „Hunger“ -
ה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	ב ms pk.pp+pk.at

Ankündigung des MaN

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הִנְנִי	מִמָּטֵיר	לָכֶם	לֶחֶם	מִן־	הַשָּׁמַיִם
Wajjo'mäR» und „er sprach“ -	JaHaWä'H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu -	MoSchä'H≠ MoSchä'H ü:Enttauchender 1	HiNöNi'» da ich -	MaMThi'R» „regnenlassend“ -	LaKhä'M≠ zu „euch“ -	Lä'ChäM≠ „Brot“ -	MIN-» von -	HaSchäMa'JiM≠ den „Himmeln“ denen welche-Wasser-sind
אמר ka.wft.3ms pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	משה na	הנה sf.1s pk.ij	מטר hi.pt.ms.[cs]	ל sf.2mp pk.pp	לחם ms.[cs]	מן pk.pp	ה md pk.at

וַיֵּצֵא	הָעָם	וּלְקֹטוּ	דְּבַר־	יוֹם	בְּיוֹמוֹ	לְמַעַן	אֲנִסְנוּ	הַיֵּלֶךְ
WöJaZä'» und „geht hinaus es“ und geht hinaus er -	HaÄ'M» das „Volk“ -	WöLa,QöThU'≠ und „lesen auf sie“ -	DöBhaR-» „Sache“ des Wort des	JO'M» „Tages“ -	BöJOMO'≠ in „Tag „ihrem“ in Tag seinem	LöMa'ÄN» damit ~zur Antwort/Demütigung	ÄNaSä'NU≠ „ich erprobe“, es ich erprobe ihn	HajeLe'Kh» ist's dass „es geht“ ist's dass er geht
יצא ka.wpe.3ms pk.cj	ה עם mfs.[cs] pk.at	לקט ka.wpe.3p pk.cj	דבר ms.cs	יום ms.[cs]	ב יום sf.3ms ms.cs pk.pp	למען pk.pp/cj	אנסנו sf.eN.3ms pi.ft.1s	הלך ka.ft.3ms pk.?

- 1 a:Enttaucher, rückw.. "HaScheM" ü:Der Name

בְּתוֹרָתִי	אִם־	לֹא־
BöTORaTi'≠ in „Zielgebung“ meiner -	IM-» ob wenn	Lo'°≠ nicht -
תורה sf.1s fs.cs pk.pp	אם pk.cj	לא pk.ng, na

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַשֵּׁשִׁי	וְהָכִינוּ	אֶת	אֲשֶׁר־	יָבִיאוּ	וְהָיָה	מִשְׁנֵה
WöHajä'H≠ und „wird es“ und wird er -	BajJO'M» in dem „Tag“ -	HaSchiSchl'≠ dem „sechsten“ -	WöHeKhI'NU≠ und „lassen bereiten sie“ -	É'T» ET -	ÄSchäR-» welches ~glücklichselig	JaBhI'°U≠ „sie bringen“ sie kommen machen	WöHajä'H» und „wird es“ und wird er	MiSchNä'H≠ „Doppeltes“ Zweitgeborener
ה ka.wpe.3ms pk.cj	ב pk.pp+pk.at	ה ord.ms pk.at	כ hi.wpe.3p pk.cj	את pk	אשר pk.rl	באו hi.ft.3mp	יהוה ka.wpe.3ms pk.cj	משנה ms

עַל	אֲשֶׁר־	יִלְקָטוּ	יוֹמוֹ	יוֹם:
Ä'L» „auf“	ÄSchäR» welchem	JiLQöThU'» „sie auflesen“	JO'M» „Tag“	JO'M» „Tag“
עַל־עַלְל	אֲשֶׁר	לִקָּט	יוֹם	יוֹם
pk.pp ar.kaA.pe.3ms	pk.rl	ka.ft.3mp	ms.[cs]	ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	כָּל־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עָרַב	וַיִּדְעֻם	כִּי	יְהוָה
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	MoSchä'°H und „er sprach“	WöÄHaRo'°N und „er sprach“	ÄL» „zu“	BöNe'°J „Söhne des“	JiSsRaE'°L „Söhne des“	Ä'RäBh» „Abend“	WiDa'°Tä'°M» und „werdet erkennen ihr“	KI'» „dass/denn“	JaHaWä'°H» „JHWH“
אָמַר	מֹשֶׁה	אַהֲרֹן	כָּל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עָרַב	יָדַע	כִּי	הָיָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.cj	pk.pp	mp.cs	na	ms	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms

- 1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Urbirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
4 ü:Er macht werden
5 ü:Bedrängnisse {dl}

הוֹצִיא	אָתְּכֶם	מִצִּירֵי
HOZi'°» „machte herausgehen er“	ÄTKhä'°M» „Euch“	MeÄ'°RäZ» aus/vom
יָצָא	אֶתְּכֶם	מִן־
hi.{!ms}{pe.3ms}{if.[cs]}	pk	pk.pp

וַיִּבְרָךְ	וַרְאִיתֶם	אֶת־	כְּבוֹד־	יְהוָה	בְּשִׁמְעוֹ	אֶת־	תִּלְנִיתֵיכֶם	עַל־	יְהוָה
UBho'°Qär» und „Morgen“	URö'ITä'°M» und „werdet sehen ihr“	ÄT» „und“	KöBhO'°D» „Herrlichkeit des“	JaHaWä'°H» „JHWH“	BöSchö'M'°O» in „Hören, seinem“	ÄT» „und“	TöLuNoTeLKhä'°M» „Murrereien“	ÄL» „wider“	JaHaWä'°H» „JHWH“
בָּרַךְ	רָאִיתִי	אֶת	כְּבוֹד	הָיָה	בְּשִׁמְעוֹ	אֶת	תִּלְנִיתֵיכֶם	עַל	הָיָה
ms pk.cj	pk.cj	pk	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.if.cs pk.pp	pk	sf.3ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

1 s:Anhang "KöTI'°Bh und QöRe'°J"

וַנְחַנּוּ	מָה	כִּי	{תִּלְנִינוּ}	[תִּלְנִינוּ]	עָלֵינוּ
WöNa'°ChNU» und wir	Ma'°H» „was“	KI'» „dass“	TaLo'°NU „ihr vermurtet“	[TaLi'°NU] „[ihr murren macht]“	ÄLe'°INU» „wider uns“
נָחַנּוּ	מָה	כִּי	{תִּלְנִינוּ}	[תִּלְנִינוּ]	עָלֵינוּ
pn.in.1p pk.cj	pn.?	pk.cj, ms	ni.ft.2mp.[KT]	hi.ft.2mp.[QR]	sf.1p pk.pp

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	בִּתְּתִי	יְהוָה	לָכֶם	בְּעָרַב	בָּשָׂר	לֶאֱכֹל	וְלֶחֶם	בִּפְקָר
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	MoSchä'°H „Enttauchender“	BöTe'°T» im „Geben des“	JaHaWä'°H» „JHWH“	LäKhä'°M» zu „euch“	BäÄ'°RäBh» in dem „Abend“	BäSsa'°R» „Fleisch“	LäÄKhö'°L» zum „essen“	WöLä'°ChäM» und „Brot“	BaBo'°Qär» in dem „Morgen“
אָמַר	מֹשֶׁה	בִּתְּתִי	יְהוָה	לָכֶם	בְּעָרַב	בָּשָׂר	לֶאֱכֹל	וְלֶחֶם	בִּפְקָר
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.if.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	ms	ms	ka.if.[cs]	ms.[cs]	pk.cj

לְשַׁבֵּעַ	בְּשִׁמְעֵי	יְהוָה	אֶת־	תִּלְנִיתֵיכֶם	אֲשֶׁר־	אֶתְּכֶם	מִלִּינֵם	עָלֵינוּ	וַנְחַנּוּ	מָה
LiSsöBo'°Ä» zum „Sattwerden“	BiSchö'Mo'°Ä» im „Hören des“	ÄT» „und“	TöLuNoTeLKhä'°M» „Murrereien“	ÄTä'°M» „AT ihr“	ÄSchäR» welche	ÄTä'°M» „AT ihr“	MaLiNi'°M» „Murren Machende“	ÄLä'°W» „wider“	WöNa'°ChNU» und wir	Ma'°H» „was“
שָׁבַע	בְּשִׁמְעֵי	יְהוָה	אֶת	תִּלְנִיתֵיכֶם	אֲשֶׁר	אֶתְּכֶם	מִלִּינֵם	עָלֵינוּ	וַנְחַנּוּ	מָה
ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk	sf.2mp	pk.rl	pn.in.2mp	hi.pt.mp	sf.3ms	pn.in.1p pk.cj	pn.?

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

לֹא־	עָלֵינוּ	תִּלְנִיתֵיכֶם	כִּי	עַל־	יְהוָה
Lo'°» „nicht“	ÄLe'°INU» „wider uns“	TöLuNoTeLKhä'°M» „Murrereien“	KI'» „denn“	ÄL» „wider“	JaHaWä'°H» „JHWH“
לֹא	עָלֵינוּ	תִּלְנִיתֵיכֶם	כִּי	עַל־	יְהוָה
sf.1p pk.pp	sf.1p pk.pp	sf.2mp	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אַהֲרֹן	אָמַר	כָּל־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	קָרְבוּ	לִפְנֵי
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	MoSchä'°H „Enttauchender“	ÄL» „zu“	ÄMo'°R» „sich“	ÄL» „zu“	BöNe'°J „Söhne des“	JiSsRaE'°L „Söhne des“	QIRöBhU'°J „nahet“	LiPhöNe'°J zu „Angesichtern des“
אָמַר	מֹשֶׁה	אַהֲרֹן	אָמַר	כָּל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	קָרְבוּ	לִפְנֵי
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ka.!.ms	pk.pp	mp.cs	na	ka.!.mp	mfp.cs

- 1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Urbirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
4 ü:Er macht werden

יְהוָה	כִּי	שָׁמַע	אֶת־	תִּלְנִיתֵיכֶם
JaHaWä'°H» „JHWH“	KI'» „denn“	SchäMa'°» „hörte er“	ÄT» „und“	TöLuNoTeLKhä'°M» „Murrereien“
הָיָה	כִּי	שָׁמַע	אֶת	תִּלְנִיתֵיכֶם
hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	ka.pe.3ms/ms	pk	sf.2mp

וַיְהִי	כַּדְבָּר	אֶהְיֶה	אֶל־	כָּל־	עֲנִת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְנּוּ	אֶל־
WajöHi'°» und „es wurde“	KöDaBe'°R» wie „Worten des“	ÄL» „zu“	ÄMo'°R» „sich“	ÄL» „zu“	ÄDa'°T» „Zeugenschar“	BöNe'°J „Söhne des“	JiSsRaE'°L „Söhne des“	WajjiPhNU'°» und „sie wandten sich“	ÄL» „zu“
הָיָה	כַּדְבָּר	אֶהְיֶה	אֶל	כָּל	עֲנִת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְנּוּ	אֶל
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	pi.if.[cs]	pk.pp	[na].ms.[cs]	fs.cs	mp.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp

- 1 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
2 a:Er kämpft/liedet EL

הַמִּדְבָּר	וְהָיָה	כְּבוֹד־	יְהוָה	נִרְאָה	בְּעֵנָן
HaMiDba'°R» der „Wildnis“	WöHiNe'°H» und da	KöBhO'°D» „Herrlichkeit des“	JaHaWä'°H» „JHWH“	NIRÄ'°H» „erschienen“	BäÄNa'°N» in der „Wolke“
הַמִּדְבָּר	וְהָיָה	כְּבוֹד	יְהוָה	נִרְאָה	בְּעֵנָן
ms pk.at	pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ni.pe.3ms	ms

Fleisch der Wachteln und Brot aus den Himmeln

וַיִּדְבֹּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:
WajöDaBe'°R» und „er wortete“	JaHaWä'°H» „JHWH“	ÄL» „zu“	MoSchä'°H „Enttauchender“	Le'Mo'°R» zu „sprechen“
דָּבַר	יְהוָה	אֶל	מֹשֶׁה	לֵאמֹר
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.if.[cs]

שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תִּלְוִינִת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	דָּבַר	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	בֵּין	הָעֶרְבִים
SchäMa'°TI» „hörte ich“	ÄT» „und“	TöLUNO'°T» „Murrereien der“	BöNe'°J „Söhne des“	JiSsRaE'°L „Söhne des“	DaBe'°R» „worte der“	ÄLeHä'°M» zu „ihnen“	Le'Mo'°R» zu „sprechen“	Be'°IN» zwischen	HaÄRBA'°JIM» den „zwei Abenden“
שָׁמַעְתִּי	אֶת	תִּלְוִינִת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	דָּבַר	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	בֵּין	הָעֶרְבִים
ka.pe.1s	pk	fp.cs	mp.cs	na	pi.!.ms}{if.[cs]}	sf.3mp	ka.if.[cs]	pk.pp	md pk.at

תֹּאכְלוּ	בֶּשֶׂר	וּבִבְקָר	תִּשְׁבְּעוּ	לֶחֶם	וַיִּדְעֹתָם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה
To'KhôLU'» ihr werdet essen	BhəSsə'R» „Fleisch“ ~Kunde	UBhaBo'QāR» und in dem ‚Morgen‘	TiSsBə'U» ihr werdet ersatten	Lə'ChāM» „Brot“	Wi,Da'Tā'M» und „werdet erkennen ihr“	KI'» „dass“ denn	ĀNI'» ich	JaHəWā'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
אָכַל ka.ft.2mp	בֶּשֶׂר ms	בָּקָר pk.pp+pk.at pk.cj	שָׁבַע ka.ft.2mp	לֶחֶם [na].ms.[cs]	יָדַע pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים:	אֱלֹהִים כִּם
ĀLoHe'Khā'M» dem „ÄLoHi'M“*, „eurer“	sf.2mp mp.cs

וַיְהִי	בֶּשֶׂר	וַתַּעַל	הַשָּׁלוּ	וַתִּכַּס	אֶת־	הַמַּחֲנֶה	וּבִבְקָר	הַיְתָה
WajōHI'» und „es wurde“ und er wurde	BhəĀ'RāBh» in dem ‚Abend‘	WaTa'ĀL» und „es stieg“ herauf und sie stieg herauf	HaSsōLā'W» das „Wachtelvolk“ die Wachtel	WaTōKha'S» und „es bedeckte“ und sie bedeckte	ĀT» ÄT	Ha,MaChəNā'H» das „Lager“	UBhaBo'QāR» und in dem ‚Morgen‘	HəJōTa'H» „wurde er“ wurde sie
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בָּשָׂר ms pk.pp+pk.at	עָלָה ka/hi.wft.3fs/2ms pk.cj	שָׁלוּ fs pk.at	כִּסְּהָ pi.wft.3fs/2ms pk.cj	אֶת pk	מַחֲנֶה mfs pk.at	בָּקָר ms pk.pp+pk.at	הָיָה ka.pe.3fs

שָׁכַבְתָּ	הַטָּל	סָבִיב	לְמַחֲנֶה:
SchikhBha'T» „Belag“ von Ablage von	HaTha'L» dem „Tau“	SəBhi'Bh» „kreisum“	La,MaChəNā'H» zu dem „Lager“
שָׁכַבְתָּ fs.cs	טָל ms.cs pk.at	סָבִיב pk.av, ms	מַחֲנֶה mfs pk.pp+pk.at

וַתַּעַל	שָׁכַבְתָּ	הַטָּל	וַהֲיָה	עַל־	פָּנָי	תַּמְדָּבָר	בֶּק	מַחֲסָפָס
WaTa'ĀL» und „es stieg“ herauf und sie stieg herauf	SchikhBha'T» „Belag“ von Ablage von	HaTha'L» dem „Tau“ dem ~Wegschmiss	WōHiNe'H» und da	ĀL» auf	PōNe'J» „Angesichtern von“	HaMiDBə'R» der ‚Wildnis‘ der Stacheligen	Da'Q» „Dünnes“	MōChuSPə'S» „Graupeliges“ ~Vom-schonend-Umrissen
וַתַּעַל ka/hi.wft.3fs/2ms pk.cj	שָׁכַבְתָּ fs.cs	טָל ms pk.at	וַהֲיָה pk.cj	עַל pk.pp	פָּנָה mfp.cs	מְדָבָר ms pk.at	דָּק דָּקָה aj.ms ka.pe.3ms	חֲסָפָס pu.pt.ms.[cs]

דָּק	כַּפְפָּר	עַל־הָאָרֶץ:
Da'Q» „dünn“	KaKōPho'R» wie der ‚Reif‘ wie die Trinkschale/~Verschirmung/~Junglu	ĀL» auf dem „Erdland“
דָּק דָּקָה aj.ms ka.pe.3ms	כַּפְפָּר ms pk.pp+pk.at	הָאָרֶץ pk.at

וַיִּרְאוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ־	אֶל־	אָחִיו	מִן	הוּא	כִּי	לֹא
Wajjir'U'» und „sie sahen“ und sie fürchteten	BhōNeJ'» „Söhne des“	JiSsRaĒ'L» „JiSsRaE'L“ ü:Es fürstet EL 1	Wajjo'„MōRU'» und „sie sprachen“	ʾI'Sch» „jedermann“ Mann	ĀL» zu	ĀChī'W» „Bruder“ „seinem“	Ma'N» MaN ü:Zuteilung	HU'» „es“ er	KI'» „denn“	Lo'» nicht
וַיִּרְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	אֶל pk.pp	אָחִיו ms.cs	מִן ms	הוּא pn.in.3ms	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na

יָדַעוּ	מַה־	הוּא	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֵלָהֶם	הוּא	הַלֶּחֶם	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה
JaDō'U'» kannten* „näher“ sie erkannten sie	MaH» was,	HU'» „es“ er	Wajjo'„MāR» und „er sprach“	MoSchā'H» MoSchā'H ü:Enttauchender 2	ĀLeHā'M» zu „ihnen“	HU'» „es“ er	HaLā'ChāM» das „Brot“	ĀSchā'R» welches	NaTa'N» „gegeben er“	JaHəWā'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
יָדַעוּ ka.pe.3p	מַה־ pn.?	הוּא pn.in.3ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	אֵלָהֶם sf.3mp pk.pp	הוּא pn.in.3ms	הַלֶּחֶם ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נָתַן ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

לָכֶם	לֹאכְלֶה:
LəKhā'M» zu „euch“	LōŌKhLā'H» zum „Verspeis“
לָכֶם fs pk.pp	לֹאכְלֶה fs pk.pp

Die Ordnungen des Auflesens des MaN

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לִקְטוּ	מִמֶּנּוּ	אִישׁ־	לְפִי	אָכְלוּ	עָמַר
Sə'H» „dies“	HaDaBhə'R» das „Wort“	ĀSchā'R» welches	ZiWə'H» „geboten er“	JaHəWā'H» „JHWH“ 1	LiQəThU'» „lest auf!“	MiMā'NU» von „ihm“	ʾI'Sch» „Mann“	LōPhi'» zu „~entsprechend“ zum Mund der	ŌKhLO'» „Speise“ „seiner“	Ō'MāR» „Ō'Mär* / Garbe“ ü:Garbenmaß
זֶה aj.ms, pn.dl/rl.ms	דָּבָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לִקְטוּ ka.l.mp	מִמֶּנּוּ sf.3ms/1p pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	לְפִי ms.cs pk.pp	אָכְלוּ ms.cs	עָמַר ms.[cs]

1 ü:Er macht werden

לְגַלְגַּלְתָּ	מִסְפָּר	נִפְשֵׁיכֶם	אִישׁ־	לְאֲשֶׁר	בְּאֶהְלוּ	תִּקְחוּ:
LaGuLGo'LāT» zu dem „Schädel“	MiSPa'R» „Zahl der“	NaPhScho,Tel'Khā'M» „Seelen“, „eurer“	ʾI'Sch» „jedermann“ Mann	LaĀSchā'R» zu welchen	BōŌHəLO'» in „Zelt“, „seinem“	TiQə'ChU» „ihr nehmt“
לְגַלְגַּלְתָּ fs pk.pp+pk.at	מִסְפָּר ms.cs	נִפְשֵׁיכֶם sf.2mp fp.cs	אִישׁ ms.[cs]	לְאֲשֶׁר pk.rl	בְּאֶהְלוּ sf.3ms ms.cs pk.pp	תִּקְחוּ ka.ft.2mp

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵּן	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלְקְטוּ	הַמְרַבָּה	וַהֲמַעֲשִׂי:
WajjaĀSsU'» und „sie taten“	Khe'N» „also“	BōNe'J'» „Söhne des“	JiSsRaĒ'L» „JiSsRaE'L“ 1	WajjiLQəThU'» und „sie lasen auf“	HaMaRBā'H» der „mehren-machende“	WōHaMaM'I'Th» und der „weniger sein lassende“
וַיַּעֲשׂוּ־ ka.wft.3mp pk.cj	כֵּן pk.av, ms.[cs]	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	לִקְטוּ ka.wft.3mp pk.cj	רַבָּה hi.pt.ms.[cs] pk.at	מַעֲשֵׂי hi.pt.ms.[cs] pk.at

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַיַּמְדּוּ	בְּעָמַר	וְלֹא־	הָעֲדִיף	הַמְרַבָּה	וַהֲמַעֲשִׂי	לֹא־	הָחֲסִיר
WajjaMo'DU'» und „sie maßen“	BhəŌ'MāR» in dem „Ō'Mär*“ ü:Garbenmaß	WōLo'» und nicht	Hā'DI'Ph» „machte Überschuss er“	HaMaRBā'H» der „mehren-machende“	WōHaMaM'I'Th» und der „weniger sein lassende“	Lo'» nicht	HāChSi'R» „machte mangeln er“
וַיַּמְדּוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּעָמַר ms pk.pp+pk.at	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	עָדָף hi.pe.3ms	רַבָּה hi.pt.ms.[cs] pk.at	מַעֲשֵׂי hi.pt.ms.[cs] pk.at	לֹא־ pk.ng, na	חָסַר hi.pe.3ms

אִישׁ לְפִי-		אָכְלוּ		לָקְטוּ:											
LōPhī,-» zu „~entsprechend der zum Mund der		ĠKħLO’ ≠ „Speise ‚seiner‘		LāQa ‘ThU ≠ hatten aufgelesen sie =											
אִישׁ לְ פִה		אָכַל ו		לָקַט											
ms.cs pk.pp		sf.3ms ms.cs ka.if.cs		ka.pe.3p											
וַיֹּאמֶר		אֲלֵהֶם		אִישׁ אַל-		יֹתֵר		מִמֶּנּוּ		עַד-		בֹּקֶר:			
Wajjo’ »Mār» und „er sprach“		ĀLeHā ’M ≠ zu „ihnen“		ʾI’Sch ≠ „Mann“		ĀL-» nicht		JoTe ’R» „er lasse übrig er mache übriglassen 2		MiMā ’NU ≠ von „ihm“		ĀD-» „bis zum“ bis		Bo’ Qār ≠ „Morgen“ ~Erwägen	
אָמַר		אֵל הֵם		אִישׁ		אַל		יֵתֵר יוֹתֵר		מִן נו		עַד		בֹּקֶר	
ka.wft.3ms pk.cj		sf.3mp pk.pp		ms.[cs]		pk.av.ng		hi.ft.3ms.j ms		sf.3ms/1p pk.pp		ms pk.pp.ms		ms	
na															

2M 16.19

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
2 a:Bevorzugtes/Übrigseiendes/bevorzugt

וְיָרָם	בָּקָר	עַד־	מִמֶּנּוּ	אֲנָשִׁים	וַיֹּתֵרוּ	מֹשֶׁה	אֶל־	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	
Wajja' RuM» und 'es wurde magig und er hörte	Bo' Qär» 'Morgen' ~ Rind	ÄD-» 'bis zum' bis	MiMä' Nu» von 'ihm' -	ÄNaSchI' M» 'Mannhafte' *Unheilvolle/~ Ur-Bewahnte	WajjOTI' RU» und + 'sie ließen übrig'	MoSchä' H» MoSchä' H ü: Enttauchender	ÄL-» zu	SchäMö' U'» 'hörten sie'	WöLo'-» und nicht	
רָמָם ka.wft.3ms pk.cj	בָּקָר pk.pp.ms	עַד pk.pp.ms	מִמֶּנּוּ sf.3ms/1p pk.cj	אֲנָשִׁים mp	וַיֹּתֵרוּ hi.wft.3mp pk.cj	מֹשֶׁה na	אֶל pk.pp.	שָׁמְעוּ ka.pe.3p	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name	תולעים TOLa'IM ^m ‚Würmer‘ Karmesine	ויבאש WajjiQZo' Ph ^m und ‚er wurde ergrimmt‘ -	עלהם ĀLeHā'M ^m „über ‚sie‘“ auf sie	משה: MoSchā' H ^m MoSchā' H ^m ü:Enttauchender 1
	תולעת mp	באש ka.wft.3ms pk.cj	על mp	משה na sf.3mp pk.pp
	קצר ka.wft.3ms pk.cj	ויקצר WajjiQZo' Ph ^m und ‚er wurde ergrimmt‘ -	עלהם ĀLeHā'M ^m „über ‚sie‘“ auf sie	משה: MoSchā' H ^m MoSchā' H ^m ü:Enttauchender 1

וְחָם	אָחָיו	כָּפִי	אִישׁ	בֹּקֶר	בֹּקֶר	אָתוּ	וַיִּלָּקְטוּ
WüChä´M» und „erhitzt <i>sich</i> sie“ und erhitzt er	ÖKhLö » „Speise ‚seiner‘“ -	KöPhi » wie „~entsprechend“ wie Mund der	ʾi´Sch» „jedermann“ Mann	BaBo´Qär» in dem ‚Morgen‘ -	BaBo´Qär» in dem ‚Morgen‘ in dem ~Im-Kühlen	ÖTo´ » ÖT „es“ ÖT ihn	WajjiLQöThu´ » und „sie lasen auf“ -
חָמָם ka.wpe.3ms pk.cj	אָחָיו sf.3ms ms.cs/ka.if.cs	כָּפִי ms.cs pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	בֹּקֶר mk ps.pk.pp+pk.at	בֹּקֶר mk ps.pk.pp+pk.at	אָתוּ sf.3ms pk	וַיִּלָּקְטוּ ka.wft.3mp pk.cj

הַשֶּׁמֶשׁ WöNaMa S^z und "wird zerfließen gemacht es" und wird ~Fronschaf gemacht er מֶסֶחַ ni.wpe.3ms pk.q	וְנָמַסְתָּ HaSchä^z MaSch^z die „Sonne“ der ~welcher-weicht/ertastet שָׁמַשׁ mfs pk.at
---	--

וַיָּבֹאוּ	לְאַחַד	הָעֵמֶר	שְׁנֵי	מִשְׁנָה	לֶחֶם	לִקְטוּ	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	וַיִּהְיֶה
WajjaBho "U≠ und 'sie kamen' -	LaʕAcha 'D≠ zu dem „Einzelnen“ zu dem einen	HaO 'MaR≠ dem „O 'MaR“ zu: Garbenmaß	SchöNe 'J≠ „zwei von“ -	MiSchNä 'H≠ „Doppeltes Zweitgeborenen	Lä 'ChäM≠ „Brot“ -	La,QöThU '≠ lasen auf sie“ -	HaSchiSchl '≠ dem „sechsten“ -	BajJo 'M≠ in dem „Tag“ -	WajöHi '≠ und 'es wurde“ und er wurde
כֹּא ka.wft-3mk pk.cj	אֶחָד car.ms pk.pp+pk.at	עֵמֶר h pk.at	שְׁנַיִם שָׁנָה car.md.cs/lfp.cs	מִשְׁנָה ms	לֶחֶם ms.[cs]	לִקְטוּ ka.pe.3p	שִׁשִּׁי ord.ms pk.at	יּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַיּוֹם ka.wft-3mk pk.cj

```
1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name
```

כָּל-	נִשְׂאִי	הַעֲדָה	וַיְבִיכּוּ	לְמֹשֶׁה:
KoL-» „alle“ -	NöSslē'J» „Würdenträger von“ Nebel von -	Ha.EDa' H» der „Zeugenschar“ * -	WajaGi'DU» und *sie machten berichten* und sie machten vergegenwärtigen	LöMoSchä' H» zu MoSchä' H מֹשֶׁה na_pk.pp
כָּל [na].ms.[cs]	קִשָּׁא mp.cs	הַעֲדָה fs_pk.at	וַיְבִיכּוּ hi.wft.3mp_pk.cj	לְמֹשֶׁה: na_pk.pp

אָת	מָחָר	לַיְתָּהּ	קִדָּשׁ	שַׁבָּת־	שַׁבְתּוֹן	יְהִיָּה	דִּבֶּר	אָשֶׁר	הוּא	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
É T* ET	MaCha R* nachtags*	LajahAwá H* zu 'JHWH' 1	Qo'DaSch* „Heiligen“	SchaBaTO N* „SchaBa“ T* des: ü:Sitzen 2	SchaBaTO N* „SchaBa“ Tfeiern	JaHawá H* „JHWH“ 1	DiBá R* „gewortet er“	ASchá R* welches	HU ʿes, er	ALeHá M* zu „ihnen“	Wajjo ʿMáR* und „er sprach“
אָת pk	מָחָר pk.av	לַיְתָּהּ hi/pi.ft.3ms pk.pp	קִדָּשׁ ms.[cs]	שַׁבָּת mfs.cs	שַׁבְתּוֹן ms	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	דִּבֶּר pi.pe.3ms	אָשֶׁר pk.rl	הוּא pn.in.3ms	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

אָשער	תאָפּו	אָפּו	וואָט	אַשער	תבשלו	בשלו	וואָט	פֿל	הערך	הנִיחו
ÄSchär-» welches	To°PhU° „ihr backen werdet“	ÉPhU° „backt!“	WöE°T° und ET	ÄSchär-» welches	TöBhaSchöLU° „ihr kochen werdet“	BaSché°LU° „kocht!“	WöE°T° und ET	KöL-» „all“	Hä.ÖDe°Ph° das „Überschüssige das Übersüssigeleinde	HaNi°ChU° „machet belassen!“ lasset ruhen
אָשער	אָפּה	אָפּה	אָט	אָשער	בשלו	בשלו	אָט	פֿל	ה ערך	נחו
pk.r]	ka.ft.2mp	ka.l.1mp	pk. pk.c]	pk.r]	pi.ft.2mp	pi.l.1mp	pk. pk.c]	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.at	hi.l.1mp

- 1 ü:Er macht werden
- 2 a:Aufhören

לכם	למשמרת	עד-	הבקר:
LəKhā 'Məz zu, 'euch	LöMiSchMä 'Rätz zur „Obhut“	ÄD- „bis zu“ bis	HaBo 'Qār dem ‚Morgen‘ dem ~Im-Kühlen
כס	משמרת	עד	הבקר
pk.pp	pk.pp	pk.pp, ms	pk.ms

2M 16,24	וַיָּנִיחוּ	אתוֹ	עַד־	הַבֹּקֶר	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	מִשָּׁה	וְלֹא	הַבָּאִישׁ	וּרְמָה	לֹא
	WajjaNI ¹ 'ChU»	ÔTO ² „es	ĀD ³ »	HaBo ⁴ QàR»	KaĀSchā ⁵ R ⁶ »	ZiWā ⁷ H ⁸ »	MoSchā ⁹ H ¹⁰ »	WôLo ¹¹ „o»	HiBh ¹² 'I ¹³ Sch ¹⁴ »	WôRiMa ¹⁵ H ¹⁶ »	Lo ¹⁷ »
	und „s; sie beließen ¹	ÔT ² „es	„bis zu ³	dem „Morgen ⁴	– wso wie	„geboten er ⁷	MoSchā ⁹ H ¹⁰ »	und nicht	„machte stinken es ¹³	und „betrügen ¹⁵	–
	und „s; sie beließen ¹	ÔT ² ihn	bis	-	wie welches	-	ü:Enttauchender ¹⁰	-	machte stinken er ¹³	-	-
	na	pk	pk	pk	pk	pk	pk	pk	pk	pk	pk
	hi.wft.3mp	sf.3ms	pk.pp.ms	pk.ms.at	pk.pp	pi.pe.3ms	pk.na	pk.na	hi.pe.3ms	fs.pk.cj	pk.na

```
1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
```

בּוֹ BO' ≠ in ,ihm -	הִיְתָה Ha'JTaH» „wurde sie“ -
וּ sf.3ms pk.pp -	הִיָּה ka.pe.3fs -

וַיֹּאמֶר	אָכַלְתָּ	הָיוּ	כִּי־	שָׁבַת	הָיוּ	לִיהוָה	הָיוּ	לֹא	תִמְצְאוּ
Wajjo 'o Mär»	MoSchä 'H»	Hajjo 'M»	Kl-»	SchaBa 'T»	Hajjo 'M»	LajaHaWä 'H»	Hajjo 'M»	Lo '»	TIMZa 'HU»
und 'er sprach	MoSchä 'H	den «Tag»	«denn»	«SchaBa 'T»	der «Tag»	zu «JHWH»	den «Tag»	nicht	ih'r werdet finden»
1	1	2	2	2	2	2	2	2	2
אָמַר	אָכַלְתָּ	הָיוּ	כִּי־	שָׁבַת	הָיוּ	לִיהוָה	הָיוּ	לֹא	תִמְצְאוּ
amr	akl	hju	ki	sbat	hju	lhw	hju	la	tmzau
ka.wft.3ms	ka.l.1mp	ms.fcs1	pk.ci	pk.ci	ms.fcs1	hi.bi.ft.3ms	ms.fcs1	pk.na	sf.3ms ka.ft.2mp

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:Aufhören

בִּשְׂרָה:
BaSsaDä 'H≠
in dem ‚Gefild‘

שָׁהּ
נָה
ms pk.pp+pk.at

1 a:Aufhören

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תִּלְקָטְהוּ	וּבֵינֵם	הַשְּׁבִיעִי	שִׁבְתָּ	לֹא	יִהְיֶה-בּוֹ
Sche 'Schät' „sechs der“	JaMi 'M≠ „Tage“	TiLoÖThu 'HU≠ „ihr lest auf ‚es‘ ihr lest auf ihn“	UBhajJO 'M≠ und in dem „Tag“	HaSchöBhi 'I'≠ dem „siebten“	SchaBa 'T≠ „SchaBa 'T' ü:Sitzen 1	Lo '°≠ nicht	Ji.HjäH-» „es wird“ er wird
שֶׁשׁ car.ms.cs	יָמִים mp	לָקַטְתָּ sf.3ms ka.ft.2mp	יָמִים ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj	הַשְּׁבִיעִי ord.ms pk.at	שִׁבְתָּ mfs	לֹא pk.ng, na	יִהְיֶה-בּוֹ ka.ft.3ms

וַיְהִי	בֵּינוֹם	הַשְּׁבִיעִי	נִצָּאֻ	מִן-הָעַם	לִלְקֹט	וְלֹא	מִצָּאוּ
WajJOHI '≠ und „es/er wurde“	BajJO 'M≠ in dem „Tag“	HaSchöBhi 'I'≠ dem „siebten“	JaZö 'U'≠ gingen hinaus sie	Min-» von	LiLoQo 'Th≠ zum „aufzulesen“	WöLo '°≠ und nicht	MaZa '°U≠ fanden sie
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	יָמִים ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַשְּׁבִיעִי ord.ms pk.at	נִצָּאֻ ka.pe.3p	מִן-הָעַם pk.pp	לִלְקֹט ka.if.[cs] pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj	מִצָּאוּ ka.pe.3p

וַיֹּאמֶר	יִהְיֶה	אַל-מֹשֶׁה	עַד-	אֵנָּה	מֵאַנְתָּם	לְשֹׁמֵר	מִצְוֹתַי	וְתוֹרָתִי
WajJO 'Mär» und „er sprach“	JaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ 1	ÄL-» MoSchä 'H≠ MoSchä 'H 2	ÄD-» bis	Ä 'NaH≠ wohin,	Me.ÄNTä 'M≠ zweiigert ihr euch	LiSchöMo 'R» zu „hüten“	MiZWoTa 'J≠ „Gebote“ meine	WöTORoTä 'J≠ und „Zielgebungen“ meine
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	מֹשֶׁה pk.pp	עַד pk.pp, ms	אֵנָּה pn.?	מֵאַנְתָּם pi.pe.2mp	לְשֹׁמֵר ka.if.[cs] pk.pp	מִצְוֹתַי sf.1s fp.cs	וְתוֹרָתִי sf.1s fp.cs pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

רָאוּ	כִּי-	יִהְיֶה	נָתַן	לָכֶם	הַשְּׁבִיעִי	עַל-	כֵּן	הוּא	נָתַן	לָכֶם	בֵּינוֹם
Rö 'U'≠ „seht,“	KI-» „dass“ denn	JaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ 1	NaTa 'N» „gegeben er“	LäKhä 'M≠ zu „euch“	HaSchaBa 'T≠ den „SchaBa 'T' ü:Sitzen 2	ÄL-» auf	Ke 'N≠ „so“ e:darum	HU '°≠ „er“	NoTe 'N» „gebend“	LäKhä 'M≠ zu „euch“	BajJO 'M≠ in dem „Tag“
רָאוּ ka.!.mp	כִּי- pk.cj, ms	הָיָה hi/pi.ft.3ms	נָתַן ka.pe.3ms	לָכֶם sf.2mp pk.pp	הַשְּׁבִיעִי sf.2mp pk.pp	עַל pk.pp	כֵּן pk.av, ms	הוּא pn.in.3ms	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	לָכֶם sf.2mp pk.pp	בֵּינוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at

הַשְּׁשִׁי	לָחֶם	יּוֹמִים	שְׁבוֹ	אִישׁ	תַּחְתָּיו	אַל-	יִצָּא	אִישׁ	מִמְקוֹמוֹ	בֵּינוֹם
HaSchiSchI '≠ dem „sechsten“	Lä 'ChäM» „Brot des“	JOMä 'JIM≠ „Doppeltags“	SchöBhU '≠ „habt Sitz,“	„I 'Sch» „jedermann“ Mann	TaChTä 'W≠ an Stätte „seiner“ unter ihm	ÄL-» nicht	Je 'Ze°» „er geht hinaus“	„I 'Sch» „Mann“	MIMöQoMO '≠ von „Ort“ „seinem“ von Ersterung seiner	BajJO 'M≠ in dem „Tag“
הַשְּׁשִׁי ord.ms pk.at	לָחֶם ms.[cs]	יּוֹמִים md	שְׁבוֹ ka.!.mp	אִישׁ ms.[cs]	תַּחְתָּיו sf.3ms pk.pp.p	אַל- pk.av.ng	יִצָּא ka.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	מִמְקוֹמוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	בֵּינוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 ü:Er macht werden

2 a:Aufhören

הַשְּׁבִיעִי:
HaSchöBhi 'I'≠
dem „siebten“

הַשְּׁבִיעִי
ord.ms pk.at

וַיִּשְׁבְּתוּ	הָעַם	בֵּינוֹם	הַשְּׁבִיעִי
WajjiSchBöTU '» und „sie feierten“ SchaBa 'T* und sie hörten auf	HaÄ 'M≠ das „Volk“	BajJO 'M≠ in dem „Tag“	HaSchöBhi 'I'≠ dem „siebten“
שָׁבַת ka.wft.3mp pk.cj	הָעַם mfs.[cs] pk.at	בֵּינוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַשְּׁבִיעִי ord.ms pk.at

וַיִּקְרְאוּ	בֵּית-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-שְׁמוֹ	מִן	וְהוּא	כָּרַע	נָדָה	לָבָן
WajjiQRö 'U'≠ und „sie riefen“ und sie lasen	Bhe, 'J-T-» „Haus des“	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	ÄT-» ÄT	Ma 'N≠ „MaN“ ü:Zuteilung	WöHU '°≠ und „es“ und er	KöSä 'Ra» wie „Same des“	Ga 'D≠ „Korianders“ Einschneidenden	LäBha 'N≠ „weiß“
קָרָא ka.wft.3mp pk.cj	בֵּית- [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֶת pk	מִן ms	וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	כָּרַע ms.cs pk.pp	נָדָה ms	לָבָן aj.ms, na

1 a:Er kämpft/liehet EL

וַיִּטְעֵמוּ	כַּצְפִּיתָת	בְּדֶבֶשׁ
WöTha 'MO'≠ und „geschmackliche Beurteilung“ „seine“ und Beurteilung* seine	KöZaPiChi 'T» wie „im Deckelkrug Aufbewahrt“	BiDöBha 'Sch≠ in „Honig“
טָעַם sf.3ms ms.cs pk.cj	כַּצְפִּיתָת fs pk.pp	בְּדֶבֶשׁ ms pk.pp

Das Ö Mär des MaN

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	זֶה	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	יִהְיֶה	מָלֵא	הָעֵמָר	מִמְנוֹ
WajJO 'Mär» und „er sprach“	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	Sä 'H» „dies“	HaDaBha 'R≠ das „Wort“	ÄSchä 'R» welches	ZiWa 'H» „gebot er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	MöLo '°» „Fülle von“	HaÖ 'Mär» dem „Ö Mär* ü:Garbenmaß	MIMä 'NU≠ von „ihm“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	זֶה aj.ms, pn.dl/rl.ms	הַדְּבָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	יִהְיֶה hi/pi.ft.3ms	מָלֵא ms.cs	הָעֵמָר ms pk.at	מִמְנוֹ sf.3ms/1p pk.pp

לְמַשְׁמַרְתָּ	לְדֹרֵתִיכֶם	לְמַעַן	יִרְאוּ	אֶת-הַלָּחֶם	אֲשֶׁר	הָאֶכְלִיתִי	אֲתָכֶם	בְּמִדְבָּר
LöMiSchMä 'Rät» zur „Obhut“	LöDoRoTeLKhä 'M≠ zu „Generationen“, euren“ zu Rollstatt/habenden euren	LöMa 'ÄN≠ damit ~zur Antwort	JiR 'U'» „sie sehen werden“	ÄT-» ÄT	HaLä 'ChäM≠ das „Brot“	ÄSchä 'R» welches	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“	BaMiDBa 'R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen
לְמַשְׁמַרְתָּ fs.[cs] pk.pp	לְדֹרֵתִיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp	לְמַעַן pk.pp/cj	יִרְאוּ ka.ft.3mp	אֶת-הַלָּחֶם pk	אֲשֶׁר pk.rl	הָאֶכְלִיתִי hi.pe.1s	אֲתָכֶם sf.2mp pk	בְּמִדְבָּר ms pk.pp+pk.at

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

בְּהוֹצִיאִי	אֲתָכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
BöHOZI 'I'» im „Herausgehenmachen meinem“	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“	MeÄ 'RäZ» aus/vom „Erdland“	MiZRa 'JIM≠ MiZRa 'JIM ü:Bedrängnisse {dl}
יֵצֵא sf.1s hi.if.cs pk.pp	אֲתָכֶם pk	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אַל-	אֶהְרֹן	קַח	צִנְצִנָּת	אֶחָת	וְתֵן-	שְׁמָהּ	מָלֵא	הָעֵמָר	מִן
WajJO '°Mär» und „er sprach“	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	ÄL-» zu	ÄHaRo 'N≠ ÄHaRo 'N ü:Urgebirge 2	Qa 'Ch≠ „nimm,“	ZiNZä 'Nät» „Kристallgefäß“	ÄCha 'T≠ „eines“ eine	WöTän-» und „gib,“	Scha 'MaH» dort wärts	MöLo '°» „Fülle von“	HaÖ 'Mär» dem „Ö Mär* ü:Garbenmaß	Ma 'N≠ „MaN“ ü:Zuteilung
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	אַל- pk.pp	אֶהְרֹן na	קַח ka.!.ms	צִנְצִנָּת fs.cs	אֶחָת car.fs.[cs]	וְתֵן- ka.!.ms pk.cj	שְׁמָהּ drH pk.av	מָלֵא ms.cs	הָעֵמָר ms pk.at	מִן ms

וְהִנֵּחַ	אֹתוֹ	לְפָנָי	יְהוָה	לְמִשְׁמֶרֶת	לְדֹרֹתֵיכֶם:
WöHaNa´Ch» und „belasse!“ und mache ruhen	ÖTO´» ÖT,es´ ÖT ihn	LiPh°Ne´J» zu „Angesichtern des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ 1	LöMiSchMä´RäT» zur „Obhut“ -	LöDoRoTe Khä´M» zu „Generationen“,euren -
נִוַּח	אֵת ו	לְפָנָי	הִיָּה	לְמִשְׁמֶרֶת	לְדֹרֹתֵיכֶם כֵּם
hi.!.ms pk.cj	sf.3ms pk	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	fs.[cs] pk.pp	sf.2mp mp.cs pk.pp

1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

2 a:A´LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A´LäPhs Schwangeres

3 ü:Er macht werden

כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶל- מִשָּׁה	וַיְנִיחֶהוּ	אֶהְרֶן	לְפָנָי	הָעֵדֻת	לְמִשְׁמֶרֶת
KaÄSchä´R» ~wso wie wie welches	ZiWa´H» „geboten er“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ 1	ÄL-» zu -	MoSchä´H» MoSchä´H 2	WajJaNiChe´HU» und „er beließ“,es und er machte ruhen ihn	ÄHaRo´N» AHaRo´N 3	LiPh°Ne´J» zu „Angesichtern von“ -	HaÉDu´T» dem „Zeugenden“ -
כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	הִיָּה	אֶל	מִשָּׁה	הוּ	אֶהְרֶן	לְפָנָי	מִשְׁמֶרֶת
pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	fs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

3 ü:Urbirge, a:A´LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A´LäPhs Schwangeres

וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אָכְלוּ	אֶת-	הָמֶן	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	עַד-	בָּאֵם	אֶל-	אֶרֶץ
UBhöNe´J» und „Söhne des“ -	JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	ÄKhöLU´» aßen* sie= -	ÄT-» ÄT -	HaMa´N» das „MaN“, ü:Zuteilung	ÄRBa´I´M» „vierzig“ -	SchäNa´H» „Jahr“ -	ÄD-» „bis zu“ bis	BoÄ´M» „Kommen ,ihrem“ -	ÄL-» zu m -	Ä´RäZ» „Erdland des“ -
וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אָכְלוּ	אֶת	הָמֶן	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	עַד	בָּאֵם	אֶל	אֶרֶץ
mp.cs pk.cj	na	ka.pe.3p	pk	ms.[pn.?] pk.at	car.mfp	fs ka.pe.3ms	pk.pp, ms	sf.3mp ka.if.cs	pk.pp	mfs.[cs] pk.pp

1 a:Er kämpft/liebet EL

נוֹשְׁבֵת	אֶת-	הָמֶן	אָכְלוּ	עַד-	בָּאֵם	אֶל-	קֶצֶה	אֶרֶץ	כְּנָעַן:
NOSchä´BhäT» „Sitz gewordenen“ -	ÄT-» ÄT -	HaMa´N» das „MaN“, ü:Zuteilung	ÄKhöLU´» aßen sie= -	ÄD-» „bis zu“ bis	BoÄ´M» „Kommen ,ihrem“ -	ÄL-» zu m -	QöZe´H» „Ende des“ -	Ä´RäZ» „Erdlands“ -	KöNa´ÄN» KöNa´ÄN ü:Krämer {ms}
נוֹשְׁבֵת	אֶת	הָמֶן	אָכְלוּ	עַד	בָּאֵם	אֶל	קֶצֶה	אֶרֶץ	כְּנָעַן
ni.pt.fs	pk	ms.[pn.?] pk.at	ka.pe.3p	pk.pp, ms	sf.3mp ka.if.cs	pk.pp	ms.cs	mfs.[cs]	na

1 a:~Gebackenes

וְהָעֵמֶר	עֲשִׂירִית	הָאִיפָה	הוּא:
WöHaÖ´MäR» und der „Ö Mär“ ü:Garbenmaß	ÄSsiri´T» „Zehnter Teil von“ -	Hä Pha´H» dem „EjPha´H“ ü:Wo hier 1	HU´°» „er“ -
וְהָעֵמֶר	עֲשִׂירִית	הָאִיפָה	הוּא
ms pk.at pk.cj	ord.fs.cs	fs pk.at	pn.in.3ms